

Rev

Chapter 8

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Καὶ ὅταν ἦνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγή ἐν τῷ
И кад отвори седми печат седми седми, настаде тишина на небу,
[G2532](#) [G3752](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1096](#) [G4602](#) [G1722](#) [G3588](#)
οὐρανῷ ὡς ἡμῶριον.
небу око пола-сата.
[G3772](#) [G5613](#) [G2256](#)

I kad otvori sedmi pečat, posta tišina na nebu oko po sahata.

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἳ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἐστήκασιν,
И видех седам седам анђела, који стоје-пред Богом, Богом стоје,
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#)
καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
и дато-им-је дато-им-је седам труба.
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2033](#) [G4536](#)

I videh sedam anđela koji stajahu pred Bogom, i dade im se sedam truba.

3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θουσιαστηρίου, ἔχων
И други анђео дође и стаде крај олтара, олтара, имајући
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2192](#)
λιβανωτὸν χρυσοῦν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ, ἵνα δώσει ταῖς
златну златну; и дат-му-је дат-му-је много много, да стави уз
[G3031](#) [G5552](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2368](#) [G4183](#) [G2443](#) [G1325](#) [G3588](#)
προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ
молитве свих светих свих на златни олтар златни златни који-је
[G4335](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3956](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#)
ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
пред престолом. престолом.
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)

I drugi anđeo dođe i stade pred oltarom, i imaše kadionicu zlatnu; i beše mu dano mnogo tamjana da da molitvama svih svetih na oltar zlatni pred prestolom.

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων,
И попе-се дим дим тамјана тамјана са молитвама свих, светих,
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G2368](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#) [G0040](#)
ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
из руке анђелове, анђелове, пред Богом. Богом.
[G1537](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

I dim od kađenja u molitvama svetih iziđe od ruke anđelove pred Boga.

5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν, καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ
 И узе анђеο анђеο кадионицу, кадионицу, и напуни је ватром
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3031](#) [G2532](#) [G1072](#) [G0846](#) [G1537](#)

τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν; καὶ
 ватром ватром са олтара, и баџи на земљу; земљу; и
[G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ἐγένοντο βρονταὶ, καὶ φωναὶ, καὶ ἀστραπαὶ, καὶ σεισμός.
 настадоше громови, и гласови, и муње, и земљотрес.
[G1096](#) [G1027](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G0796](#) [G2532](#) [G4578](#)

I uze anđeo kadionicu, i napuni je ognja sa oltara, i baci je na zemlju, i postaše glasovi i gromovi i sevanje munja i tresenje zemlje.

6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι, οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας, ἠτοίμασαν
 И седам седам анђела, који имају седам седам седам труба, припремише-се
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4536](#) [G2090](#)

αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.
 припремише-се да затрубε.
[G0848](#) [G2443](#) [G4537](#)

I sedam anđela koji imahu sedam truba, pripraviše se da zatрубе.

7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένετο χάλαζα, καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν
 И први први затрубџи; и настаде град, и огањ помешани са
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G4537](#) [G2532](#) [G1096](#) [G5464](#) [G2532](#) [G4442](#) [G3396](#) [G1722](#)

αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν; καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς
 крвљу, и бише-бачени на земљу; земљу; и трећина трећина земље земље
[G0129](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G1093](#)

κατεκάη, καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος
 изгоре, и трећина трећина дрвећа дрвећа изгоре, и сва зелена
[G2618](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2618](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5528](#)

χλωρὸς κατεκάη.
 зелена изгоре.
[G5515](#) [G2618](#)

I prvi anđeo zatrubџи, i posta grad i oganj, smešani s krvlju, i padoše na zemlju; i trećina drva izgore, i svaka trava zelena izgore.

8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ὡς ὄρος μέγα, πυρὶ
 И други други анђеο затрубџи; и као велика велика, огњем
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3735](#) [G3173](#) [G4442](#)

καϊόμενον, ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς
 запаљена, би-бачена у море, море, и постаде трећина трећина мора
[G2545](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#)

θαλάσσης αἷμα;
 мора крвљу;
[G2281](#) [G0129](#)

I drugi anđeo zatrubџи; i kao velika gora ognjem zapaljena pade u more; i trećina mora posta krv.

9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ
и помре трећина трећина створења створења која-су у мору, мору
[G2532](#) [G0599](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G2938](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#)

τὰ ἔχοντα ψυχάς; καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρσαν.
која имају душу; и трећина трећина лађа лађа пропале.
[G3588](#) [G2192](#) [G5590](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1311](#)

| I umre trećina stvorenja koje živi u moru, i trećina lađi propade.

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ
И трећи трећи анђео затруби; и паде с неба неба велика
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0792](#)

μέγας, καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν
велика, која-гори као буктиња, и паде на трећину трећину река,
[G3173](#) [G2545](#) [G5613](#) [G2985](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#)

ποταμῶν, καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
река, и на изворе изворе вода. вода.
[G4215](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#)

| I treći anđeo zatrubi, i pade s neba velika zvezda, koja goraše kao sveća, i pade na trećinu reka i na izvore vodene.

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἴψινθος; καὶ ἐγένετο τὸ
И име име те звезде зове-се Пелен; Пелен; и постаде трећина
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0894](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον
трећина вода вода, као пелен, и многи од људи помреше
[G5154](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1519](#) [G0894](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0599](#)

ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.
од тих вода, јер бејаху-загорчале.
[G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3754](#) [G4087](#)

| I ime zvezdi beše Pelen; i trećina voda posta pelen, i mnogi ljudi pomrеше od voda, јer behu gorke.

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον
И четврти четврти анђео затруби; и би-ударена трећина трећина
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G4141](#) [G3588](#) [G5154](#)

τοῦ ἡλίου, καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον
сунца, сунца, и трећина трећина месеца, месеца, и трећина трећина
[G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G4582](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#)

τῶν ἀστέρων; ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα
звезда; звезда; да потамни њихова њихова трећина, и дан дан
[G3588](#) [G0792](#) [G2443](#) [G4654](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#)

μὴ φάνη τὸ τρίτον αὐτῆς, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.
не-сија не-сија трећину трећину своју, и ноћ ноћ исто-тако.
[G3361](#) [G5316](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3668](#)

| I četvrti anđeo zatrubi, i udarena bi trećina sunca, i trećina meseca, i trećina zvezda, da pomrча trećina njihova, i trećina dana da ne svetli, tako i ноћи.

13	Καὶ И	εἶδον, видех,	καὶ и	ἤκουσα чух	ἐνὸς једног	ἀετοῦ орла	πετομένου орла	ἐν како-лети	μεσουρανήματι, посред-неба,	
	G2532	G3708	G2532	G0191	G1520	G0105	G4072	G1722	G3321	
	λέγοντος који-говори	φωνῆ гласом	μεγάλῃ, великим,	Οὐαὶ, Тешко,	οὐαὶ, тешко,	οὐαὶ, тешко,	τοὺς ониμα-који	κατοικοῦντας пребивају	ἐπὶ на	
	G3004	G5456	G3173	G3759	G3759	G3759	G3588	G2730	G1909	
	τῆς земљи,	γῆς, земљи,	ἐκ од	τῶν осталих	λοιπῶν осталих	φωνῶν гласова	τῆς трубе	σάλπιγγος трубе	τῶν тројице	τριῶν тројице
	G3588	G1093	G1537	G3588	G3062	G5456	G3588	G4536	G3588	G5140
	ἀγγέλων, анђела,	τῶν који	μελλόντων који	σαλπίζειν! ће-затрубити!						
	G0032	G3588	G3195	G4537						

I videh, i čuh jednog anđela gde leti posred neba i govori glasom velikim: Teško, teško, teško onima koji žive na zemlji od ostalih glasova trubnih trojice anđela, koji će trubiti.